

**POROZUMIENIE w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Mauritiusu
w sprawie przedłużenia obowiązywania Protokołu ustalającego uprawnienia do połowów
i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów między
Unią Europejską a Republiką Mauritiusu**

A. List Unii Europejskiej

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić, że uzgodniliśmy następujące tymczasowe ustalenia mające na celu zapewnienie przedłużenia Protokołu ustalającego uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a rządem Republiki Mauritiusu (zwanego dalej „Protokołem”), który obowiązywał od dnia 8 grudnia 2017 r. do dnia 7 grudnia 2021 r., do czasu zakończenia negocjacji w sprawie jego odnowienia.

Unia Europejska i Republika Mauritiusu uzgodniły w związku z tym, co następuje:

- 1) Od dnia 1 stycznia 2022 r. lub od dowolnej późniejszej daty po podpisaniu niniejszej wymiany listów ustalenia obowiązujące w ostatnim roku obowiązywania Protokołu przedłuża się na tych samych warunkach do czasu przyjęcia nowego protokołu i obowiązują one przez okres maksymalnie sześciu miesięcy.
- 2) Rekompensata finansowa Unii Europejskiej za statki mające dostęp do wód Mauritiusu na mocy niniejszej wymiany listów odpowiada połowie rocznej kwoty przewidzianej w art. 4 ust. 2 lit. a) Protokołu, a zatem wynosi 110 000 EUR, co odpowiada pojemności referencyjnej wynoszącej 2 000 ton. Płatność ta zostaje dokonana w jednej racie nie później niż trzy miesiące od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej wymiany listów. Art. 4 ust. 5 i 6 Protokołu stosuje się odpowiednio.
- 3) Na mocy niniejszej wymiany listów wsparcie na rzecz sektorowej polityki rybołówstwa Mauritiusu wynosi 110 000 EUR, a wsparcie na rzecz rozwoju polityki morskiej i gospodarki oceanicznej – 67 500 EUR. Wspólny Komitet, o którym mowa w art. 9 Umowy o partnerstwie w sprawie połowów, zatwierdza programowanie dotyczące tej kwoty zgodnie z art. 5 ust. 1 Protokołu najpóźniej w terminie trzech miesięcy od daty rozpoczęcia stosowania niniejszej wymiany listów. Wkład finansowy na rzecz wsparcia sektorowego jest wypłacany w jednej racie na podstawie uzgodnionego programu.
- 4) W przypadku gdy negocjacje w sprawie odnowienia Protokołu zakończą się podpisaniem nowego protokołu, co oznaczałoby rozpoczęcie jego (tymczasowego) stosowania przed upływem okresu sześciu miesięcy przewidzianego w pkt 1 powyżej, rekompensata finansowa, o której mowa w pkt 2 i 3 powyżej, zostanie zmniejszona *pro rata temporis*. W przypadku gdy kwota odpowiadająca mającemu zastosowanie zmniejszeniu została już wypłacona, kwotę tę odlicza się od pierwszej rekompensaty finansowej należnej na mocy nowego protokołu.
- 5) W okresie stosowania niniejszej wymiany listów upoważnienia do połowów wydaje się zgodnie z rozdziałem II załącznika do Protokołu. Uiszczana z góry opłata z tytułu sejnery i taklowców odpowiada połowie opłat oraz połowie odpowiednich ilości tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych, o których mowa w rozdziale II pkt 3 ppkt 3 lit. a)–c) załącznika do Protokołu za ostatni rok stosowania protokołu. Opłata licencyjna mająca zastosowanie do statków dostawczych odpowiada połowie opłaty przewidzianej w rozdziale II pkt 4 załącznika do Protokołu czyli wynosi 2 000 EUR.
- 6) Upoważnienia do połowów wydane na mocy niniejszej wymiany listów są ważne do końca okresu obowiązywania przedłużenia.
- 7) W odniesieniu do raportowania połowów określonego w rozdziale III załącznika do Protokołu Unia przekazuje Mauritiusowi, przed końcem każdego kwartału, dane dotyczące połowów w odniesieniu do każdego upoważnionego statku unijnego. Mauritius dostarcza co kwartał dane dotyczące połowów upoważnionych statków unijnych, uzyskane z dzienników połowowych.

- 8) W odniesieniu do każdego sejnera i taklowca powierzchniowego Unia przesyła Mauritiusowi i odpowiedniemu właścicielowi statku końcowe rozliczenie opłat należnych od statku z tytułu jego działalności połowowej prowadzonej w okresie przedłużenia, w terminie maksymalnie trzech miesięcy po zakończeniu okresu przedłużenia. W przypadku gdy kwota w rozliczeniu końcowym jest wyższa niż opłata uiszczana z góry, o której mowa w pkt 5, właściciel statku dokonuje płatności salda końcowego w terminie maksymalnie trzech miesięcy od otrzymania rozliczenia końcowego. Kwota uiszczona tytułem zaliczki przewyższająca rozliczenie końcowe nie podlega zwrotowi. W odniesieniu do sporządzania rozliczenia, procedurę, której ma przestrzegać Mauritius po otrzymaniu i zakwestionowaniu rozliczenia końcowego, rozdział III pkt 5 stosuje się odpowiednio.
- 9) W odniesieniu do zaokrętowania marynarzy, o których mowa w rozdziale VIII załącznika do Protokołu, w trakcie prowadzenia połowów przez flotę unijną w wodach Mauritiusu sześciu wykwalifikowanych marynarzy Mauritiusu zaokrętowuje się na jej statki.
- 10) Niniejszą wymianę listów stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2022 r. lub od dowolnej późniejszej daty po jej podpisaniu, do czasu jej wejścia w życie. Niniejsza wymiana listów wchodzi w życie z dniem, w którym strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Będę wdzięczny za potwierdzenie otrzymania niniejszego listu oraz wyrażenie przez Republikę Mauritiusu zgody co do jego treści.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku,

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Ama dhéanamh sa Bhruiséil,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addi
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Maghmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Īntocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

05-04-2022

За Европейската съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā -
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Pese



B. List Republiki Mauritiusu

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu opatrzonego dzisiejszą datą o następującej treści:

„Mam zaszczyt potwierdzić, że uzgodniliśmy następujące tymczasowe ustalenia mające na celu zapewnienie przedłużenia Protokołu ustalającego uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a rządem Republiki Mauritiusu (zwanego dalej »Protokołem«), który obowiązywał od dnia 8 grudnia 2017 r. do dnia 7 grudnia 2021 r., do czasu zakończenia negocjacji w sprawie jego odnowienia.

Unia Europejska i Republika Mauritiusu uzgodniły w związku z tym, co następuje:

- 1) Od dnia 1 stycznia 2022 r. lub od dowolnej późniejszej daty po podpisaniu niniejszej wymiany listów ustalenia obowiązujące w ostatnim roku obowiązywania Protokołu przedłuża się na tych samych warunkach do czasu przyjęcia nowego protokołu i obowiązują one przez okres maksymalnie sześciu miesięcy.
- 2) Rekompensata finansowa Unii Europejskiej za statki mające dostęp do wód Mauritiusu na mocy niniejszej wymiany listów odpowiada połowie rocznej kwoty przewidzianej w art. 4 ust. 2 lit. a) Protokołu, a zatem wynosi 110 000 EUR, co odpowiada pojemności referencyjnej wynoszącej 2 000 ton. Płatność ta zostaje dokonana w jednej racie nie później niż trzy miesiące od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej wymiany listów. Art. 4 ust. 5 i 6 Protokołu stosuje się odpowiednio.
- 3) Na mocy niniejszej wymiany listów wsparcie na rzecz sektorowej polityki rybołówstwa Mauritiusu wynosi 110 000 EUR, a wsparcie na rzecz rozwoju polityki morskiej i gospodarki oceanicznej – 67 500 EUR. Wspólny Komitet, o którym mowa w art. 9 Umowy o partnerstwie w sprawie połowów, zatwierdza programowanie dotyczące tej kwoty zgodnie z art. 5 ust. 1 Protokołu najpóźniej w terminie trzech miesięcy od daty rozpoczęcia stosowania niniejszej wymiany listów. Wkład finansowy na rzecz wsparcia sektorowego jest wypłacany w jednej racie na podstawie uzgodnionego programu.
- 4) W przypadku gdy negocjacje w sprawie odnowienia Protokołu zakończą się podpisaniem nowego protokołu, co oznaczałoby rozpoczęcie jego (tymczasowego) stosowania przed upływem okresu sześciu miesięcy przewidzianego w pkt 1 powyżej, rekompensata finansowa, o której mowa w pkt 2 i 3 powyżej, zostanie zmniejszona *pro rata temporis*. W przypadku gdy kwota odpowiadająca mającemu zastosowanie zmniejszeniu została już wypłacona, kwotę tę odlicza się od pierwszej rekompensaty finansowej należnej na mocy nowego protokołu.
- 5) W okresie stosowania niniejszej wymiany listów upoważnienia do połowów wydaje się zgodnie z rozdziałem II załącznika do Protokołu. Uiszczana z góry opłata z tytułu sejnery i taklowców odpowiada połowie opłat oraz połowie odpowiednich ilości tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych, o których mowa w rozdziale II pkt 3 ppkt 3 lit. a)–c) załącznika do Protokołu za ostatni rok stosowania protokołu. Opłata licencyjna mająca zastosowanie do statków dostawczych odpowiada połowie opłaty przewidzianej w rozdziale II pkt 4 załącznika do Protokołu czyli wynosi 2 000 EUR.
- 6) Upoważnienia do połowów wydane na mocy niniejszej wymiany listów są ważne do końca okresu obowiązywania przedłużenia.
- 7) W odniesieniu do raportowania połowów określonego w rozdziale III załącznika do Protokołu Unia przekazuje Mauritiusowi, przed końcem każdego kwartału, dane dotyczące połowów w odniesieniu do każdego upoważnionego statku unijnego. Mauritius dostarcza co kwartał dane dotyczące połowów upoważnionych statków unijnych, uzyskane z dzienników połowowych.
- 8) W odniesieniu do każdego sejnery i taklowca powierzchniowego Unia przesyła Mauritiusowi i odpowiedniemu właścicielowi statku końcowe rozliczenie opłat należnych od statku z tytułu jego działalności połowowej prowadzonej w okresie przedłużenia, w terminie maksymalnie trzech miesięcy po zakończeniu okresu przedłużenia. W przypadku gdy kwota w rozliczeniu końcowym jest wyższa niż opłata uiszczana z góry, o której mowa w pkt 5, właściciel statku dokonuje płatności salda końcowego w terminie maksymalnie trzech miesięcy od otrzymania rozliczenia końcowego. Kwota uiszczona tytułem zaliczki przewyższająca rozliczenie końcowe nie podlega zwrotowi. W odniesieniu do sporządzania rozliczenia, procedurę, której ma przestrzegać Mauritius po otrzymaniu i zakwestionowaniu rozliczenia końcowego, rozdział III pkt 5 stosuje się odpowiednio.

- 9) W odniesieniu do zaokrętowania marynarzy, o których mowa w rozdziale VIII załącznika do Protokołu, w trakcie prowadzenia połowów przez flotę unijną w wodach Mauritiusu sześciu wykwalifikowanych marynarzy Mauritiusu zaokrętowuje się na jej statki.
- 10) Niniejszą wymianę listów stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2022 r. lub od dowolnej późniejszej daty po jej podpisaniu, do czasu jej wejścia w życie. Niniejsza wymiana listów wchodzi w życie z dniem, w którym strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Będę wdzięczny za potwierdzenie otrzymania niniejszego listu oraz wyrażenie przez Republikę Mauritiusu zgody co do jego treści.”

Mam zaszczyt potwierdzić, że Republika Mauritiusu wyraża zgodę na powyższą propozycję oraz, że Państwa list oraz niniejszy stanowią porozumienie zgodnie z Państwa propozycją.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku,

Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Arna dhéanamh sa Bhruiséil,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addi
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Maghmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Intocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

05 -04- 2022

For the Republic of Mauritius
 Pour la République de Maurice
 За Република Мавриций
 Por la República de Mauricio
 Za Mauricijskou republiku
 For Republikken Mauritius
 Für die Republik Mauritius
 Mauritiuse Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρικίου
 Thar ceann Phoblacht Oileán Mhuiris
 Za Republiku Mauricijus
 Per la Repubblica di Maurizio
 Mauricijas Republikas vārdā -
 Mauricijaus Republikos vardu
 A Mauritiusi Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika ta' Mauritius
 Voor de Republiek Mauritius
 W imieniu Republiki Mauritiusu
 Pela República da Maurícia
 Pentru Republica Mauritius
 Za Mauricijskú republiku
 Za Republiko Mauritius
 Mauritiuksen tasavallan puolesta
 För Republiken Mauritius